

KLOPFZEICHEN ▲ COLPI ▲ POTRKAVANJE

SICHTKONTAKT CONTATTO VISIVO NA PRVI POGLLED DREI WEGE | TRE SENTIERI | TRI POTI

CLODIG | HLODIČ – CRAS | KRAS – LASE | LAZE –
TOPOLO | TOPOLOVE – SÈUZA | SEUCE

▲ VALLI DEL NATISONE (IT)

GRADIN | GRADENA – ABITANTI – HRVOJE | CHERVOI –
TOPOLOVEC | TOPPOLO IN BELVEDERE – SIRČI | SIRCI

▲ SLOVENSKA ISTRRA (SI)

ZELL-OBERWINKEL | SELE-ZVRHNJI KOT

▲ SÜDKÄRNTEN (AT)

www.unikum.ac.at

SICHTKONTAKT | CONTATTO VISIVO | NA PRVI POGLLED



Drei ebenso schöne wie abwechslungsreiche Rundwanderungen führen in die abgelegensten Grenzregionen von Österreich, Italien und Slowenien und erschließen eine fast vergessene Welt. Die Wege wurden von ortskundigen Künstlern ausgewählt und verbinden einen ungewöhnlichen Schauplatz mit dem nächsten. Ihre Erstbegehung erfolgte im Sommer 2009 mittels Filmkamera sowie in Form zweier inszenierter Wanderungen*. Die dazugehörigen Wegbeschreibungen verstehen sich als Drehbücher oder Partituren, die von den Wanderern kreativ umgesetzt werden können. Alte Kulturlandschaften, die im Verschwinden begriffen sind, lassen sich auf diese Weise neu entdecken. Wer gut zu Fuß ist, ist hiermit eingeladen, sich auf dieses Abenteuer einzulassen und seine Erlebnisse in Form von Logbucheinträgen – vor Ort oder unter im Internet* – festzuhalten.

Tre escursioni circolari, belle e ricche di attrattive, ci portano nelle più remote zone di confine di Austria, Italia e Slovenia e ci dischiudono un mondo quasi dimenticato. I percorsi sono stati scelti da artisti pratici dei posti e uniscono tra di loro una serie di scenari insoliti. Sono stati inaugurati nell'estate del 2009 facendo un filmato e anche sotto forma di due escursioni sceniche*. Le relative descrizioni dei percorsi vanno intese come copioni o partiture che possono essere »eseguite« in modo creativo dagli escursionisti. Antichi paesaggi culturali in procinto di scomparire si possono così riscoprire con nuovi occhi. Chi ama camminare è invitato a lasciarsi coinvolgere in questa avventura e a fissare le sue esperienze sotto forma di giornale di bordo – durante la marcia oppure successivamente su internet*.

Tri lepe in raznolike krožne poti nas peljejo v najbolj odročne obmejne regije Avstrije, Italije in Slovenije in nam razkrijejo skoraj pozabljen svet. Poti, ki so jih izbrali umetniki, povezujejo eno neobičajno dogajališče z drugim. Prvi pohod smo opravili poleti 2009 s filmsko kamero ter v obliki dveh insceniranih pohodov čigar opisi poti so hkrati scenariji ali partiture, katere pohodniki lahko kreativno uporabljajo. Na ta način lahko odkrivamo stare kulturne pokrajine, ki počasi zginjavajo. Vsi, ki radi hodite v hribe, ste vabljeni, da se odpravite na to pustolovščino in pustite sledi v obliki zapisov v dnevnike na licu mesta in v medmrežje*.

*www.unikum.ac.at

CONTATTO VISIVO (I)

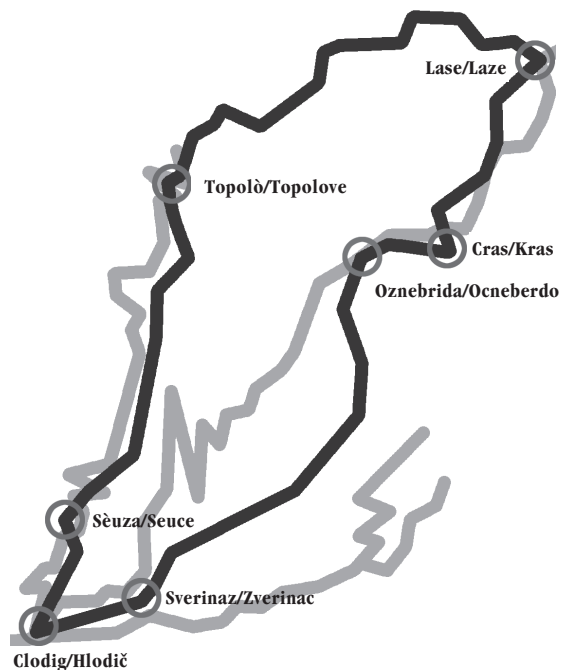
ESCURSIONE CIRCOLARE NEI DINTORNI DI CLODIG/HLODIČ (IT)

INDICAZIONI

12 km | 550 metri di altezza | 5:30 ore | escursione di media difficoltà | resistenza!

ARRIVO

Da **Cividale** seguire la **SS 54** per 5 km in direzione della Slovenia. Arrivati a **Ponte San Quirino** girare a destra prendendo la **strada provinciale n. 19** seguendo le indicazioni per **Grimacco**. Dopo 2 km si gira a destra e si segue la **provinciale n. 45** fino a **Clodig**.



DESCRIZIONE DEL PERCORSO

Da **Clodig** si procede sulla strada che va verso l'interno della valle e al bivio che si trova all'estremità est del paese (indicazioni per Drenchia) ci si tiene a destra. Dopo circa 100 m si gira a sinistra salendo in circa 10 minuti alle case di **Sverinaz** (15 min.); si prende una stradina che sale a destra, attraversando la borgata. L'asfalto finisce: si continua dritti fino a una **fontana**, poi su un ampio sentiero in costa proseguendo sempre verso l'interno della valle. Dopo buoni 5 min. si è a un bivio: si va a sinistra e si procede per 45 min. su un'ampia **strada forestale** forse un po' monotona ma comoda. Si raggiunge il crinale della collina, si prende la strada asfaltata a destra e si raggiunge **Oznebrida** (1.15 h). Si attraversa il paese e dopo il primo **guardrail** alla fine dell'abitato si prende a destra un sentierino poco evidente. È un sentiero stretto, quasi pianeggiante che ben presto si perde. Si scende per alcuni metri senza sentiero e si incontra un sentiero parallelo che proviene dal basso: lo si imbecca a sinistra. Si passa una **fontana** e si incontra poco dopo una stradina: la si segue a destra fino a **Cras** (1.30 h).

All'interno del paese si va a sinistra e su un **sentiero scalinato** si sale fino alla **strada** e la si attraversa. Si va a destra passando davanti al nuovo **municipio** e si percorre un **sentiero scalinato segnalato** che già dopo pochi metri si biforca. Ci si tiene a sinistra (trascurando la segnaletica) e si sale fino alla **chiesa di Santa Maria**. Dopo aver visitato il cimitero si scende lungo la strada di accesso automobilistico. Dopo 200 m si gira a sinistra in un sentiero segnalato in discesa. Si procede per 20 min. sul bel sentiero, in parte un po' esposto, sul pendio boscoso della montagna (fare attenzione se bagnato!). Si arriva a un'ampia carrareccia, si va a destra e si sale in breve a una cima arrotondata, dove si gira a sinistra prima di una capanna in legno e lamiera e si scende a **Lase** (2.30 h). Da notare gli tavoli al margine occidentale del paese e il paese stesso. Si segue il **segnavia n. 746** verso sinistra nel bosco (indicazioni per Topolò). Per 5 minuti si cammina su un'ampia strada forestale, poi su un sentierino stretto ma segnalato fino a **Topolò**. (4 h).

Dalla **chiesa** si scende lungo un ripido sentiero scalinato che attraversa il paese, si gira a destra alla fine del paese stesso e si arriva al **parcheggio**. Si prende a sinistra la strada che porta al fondovalle, ma la si abbandona dopo pochi metri per imboccare un sentiero che si dirama a sinistra in leggera discesa. Si passa davanti alla casa con il **civico 104**, poi si procede con moderata discesa. Il sentiero porta nel bosco, dove si scende per circa 10 min. fino a incrociare un ampio sterrato che si prende a destra. Dopo ulteriori 10 min. si arriva alla **strada asfaltata** che si prende a sinistra. Si continua in discesa. Dopo 500 m a una tornante a sinistra si va a mezza destra e si segue un sentiero fino a **Seuza** (4.45 h). Si attraversa il paesino in discesa su una stradina acciottolata fino ad arrivare alla strada, e la si attraversa. Si continua su una stradina in discesa fino alla casa più bassa del paese, dove accanto a una **palma** si trova un antico sentiero che porta prima in un valloncetto e poi di nuovo alla strada. Si continua su questa in discesa fino alla strada principale, si gira a sinistra e si raggiunge il nucleo centrale di **Clodig** (5.15 h).

NA PRVI POGLED (I)

KRŽNA POT PRI CLODIG/HLODIČU (IT)

NAPOTKI:

12 km | 550 višinskih metrov | 5:30 ur | srednje zahteven pohod

PRIHOD Z AVTOM

Iz **Čedad**a na cesto SS 54 5 km v smer proti Sloveniji, pri **Ponte San Quirino** zavijete na regionalno **cesto štev. 19** in na desno, sledite znaku »Grimacco«. Po 2 km zavijete na desno in sledite regionalni **cesti štev. 45** do kraja **Clodig**.

OPIS POTI

Iz **Clodiga** greste po cesti proti dolini in se pri razcepu na vzhodnem robu vasi (kažipot »Drenchia«) držite desno. Po približno 100 m obrnete na levo navkreber. 10 minutni vzpon do **Sverinaz** (0:15 ur); na prečni cesti desno navkreber skozi vas. Tu je konec asfalta, greste naravnost naprej do **vodnjaka**, nato po širokem pobočju naprej proti dolini. Po približno 5 minutah sledi razcep; zavijete na levo in greste po široki gozdni cesti 45 minut udobno navkreber. Pridete na greben hriba, na asfaltirani prečni cesti se obrnete na desno in prispete v vas **Oznebrida** (1:15 ur). Lep razgled iz griča desno nad krajevnim napisom. Prečkate vas in se pri prvi obcestni ograji na koncu vasi obrnete na desno, kjer stopite na težko zaznavno položno stezo, ki kmalu izgine. Spustite se par metrov (poti ni več) in dosežete paralelno pot na kateri zavijete na levo. Pridete mimo **vodnjaka** in kmalu nato dosežete ozko cesto; po tej zavijete na desno do kraja **Cras** (1:30 ur).

V središču vasi zavijete na levo in greste po stopničasti poti navzgor do ceste, katero prečkate. Greste desno mimo novega občinskega urada in stopite na markirano stopničasto pot, ki se že po nekaj metrih razcepi. Držite se levo (zapustite markacijo) in hodite navkreber do **cerkve Santa Maria**. Po ogledu pokopališča greste navzdol. Po 200 m zavijete na levo na markirano pot navzdol. 20 minut hoda po lepi, deloma izpostavljeni poti po strmini (pozor ob mokrem vremenu). Dosežete širok kolovoz, zavijete na desno in navkreber proti vrhu; pri leseni koči zavijete na levo in se spustite do kraja **Lase** (2:30 ur). Po ogledu lesenih koč na zahodnem robu kraja ter vasi sledite **markaciji štev. 746** levo v gozd (kažipot »Topolò«). 5 minut hoje po široki gozdni poti, nato po ozki (markirani) stezi do **Topolò** (4:00 ure).

Iz **cerkve** se spustite po stopničastih poteh vertikalno skozi vas, na spodnjem robu vasi se obrnete na desno in pridete do vaškega **parkirišča**. Tam zavijete na levo na cesto, ki pelje proti dolini; cesto zapustite čez nekaj metrov in zavijete na pot, ki se odcepi na levo. Po tej poti greste dalje mimo **hiše štev. 104**, nato rahlo navzdol vzdolž hriba. Cesta pelje v gozd, kjer se po ca. 10 minutah spustite do široke prečne poti; tam zavijete na desno. Po

nadaljnih 10 minutah dosežete **cesto**, tu zavijete na levo in nadaljujete pot navzdol. Po 500 m oster ovinek na levo, nadaljujete pot rahlo desno in sledite stezi do kraja **Sèuza** (4:45 ur). Pot nadaljujete po tlakovani cesti skozi vas do ceste, katero prečkate. Naprej po tlakovani cesti navzdol do najnižje hiše v kraju, kjer stopite na staro pot (zraven stoji palma), katera najprej pelje v jarek in nato spet na cesto. Na tej navzdol h glavni cesti; zavijete na levo in pridete v središče kraja **Clodig** (5:15 ur).

SICHTKONTAKT (I)

RUNDWANDERUNG BEI CLODIG/HLODIČ (IT)

HINWEISE

12 km | 550 Höhenmeter | 5:30 Stunden | mittelschwere Wanderung | Trittfestigkeit!

ANFAHRT

Von **Cividale** auf der SS 54 5 km Richtung Slowenien, bei **Ponte San Quirino** in die **Provinzstraße Nr. 19** nach rechts, dem Wegweiser »Grimacco« folgend. Nach 2 km biegt man nach rechts und folgt der **Provinzstraße Nr. 45** bis **Clodig**.

WEGBESCHREIBUNG

Man geht von **Clodig** auf der Straße taleinwärts und hält sich bei der Gabelung am östlichen Ortsrand (Wegweiser »Drenchia«) rechts. Nach etwa 100 m wendet man sich nach links in einen ansteigenden Weg. 10minütiger Anstieg bis **Sverinaz** (0:15 Std.); bei einem Quersträßchen rechts bergauf, den Ort durchschreitend. Der Asphalt endet; man geht geradeaus bis zu einem **Brunnen**, dann auf breitem Hangweg weiter taleinwärts. Nach gut 5 Min. eine Gabelung; man geht links und wandert 45 Min. auf breitem **Forstweg** etwas eintönig, aber bequem bergauf. Man erreicht den Hügellamm, wendet sich auf einer asphaltierten Querstraße nach rechts und gelangt nach **Oznebrida** (1:15 Std.). Schöner Aussichtshügel rechts oberhalb der Ortstafel.

Man durchschreitet das Dorf und wendet sich nach der ersten **Leitplanke** am Ortsende nach rechts in einen undeutlichen Steig. Schmäler, fast eben verlaufender Hangweg, der sich bald verliert. Man steigt woglos einige Meter ab und trifft auf einen von unten kommenden Parallelweg; auf diesem nach links. Man passiert einen **Brunnen** und trifft kurz darauf auf ein Sträßchen; auf diesem nach rechts bis **Cras** (1:30 Std.).

Im Ortskern wendet man sich nach links und steigt über einen **Treppenweg** zur Straße

an, welche man quert. Man geht rechts am neuen **Gemeindeamt** vorbei und betritt einen markierten Treppenweg, der sich bereits nach wenigen Metern gabelt. Man hält sich (die Markierung verlassend) links und steigt zur **Kirche Santa Maria** an.

Nach Besichtigung des Friedhofs auf der Zufahrtsstraße bergab. Nach 200 m wendet man sich nach links in einen abwärts führenden, markierten Pfad. 20 Min. auf schönem, teilweise etwas ausgesetztem Weg im bewaldeten Steilhang (Vorsicht bei Nässe!). Man trifft auf einen breiten Karrenweg, geht rechts und steigt kurz zu einer Kuppe an, wo man sich vor einer **Holzblechhütte** nach links wendet und nach **Lase** absteigt (2:30 Std.). Man besichtigt die Holzhütten am westlichen Ortsrand sowie das Dorf und folgt der **Markierung Nr. 746** nach links in den Wald (Wegweiser »Topolò«). 5 Min. auf breitem Forstweg, dann auf schmalem (markierten) Pfad bis **Topolò** (4:00 Std.).

Man steigt von der **Kirche** über Treppenwege vertikal durch den Ort ab, wendet sich am am unteren Ortsrand nach rechts und gelangt zum **Dorfparkplatz**. Man biegt nach links in die Straße Richtung Tal, verlässt diese aber schon nach wenigen Metern, indem man auf einem links abzweigenden, leicht abwärts führenden Weg weiterwandert. Vorbei am Haus Nr. 104, dann moderat bergab den Hang entlang. Der Weg führt in den Wald, wo man etwa 10 Min. bis zu einem breiten Querweg absteigt; auf diesem nach rechts. Nach weiteren 10 Min. gelangt man zur **Straße**, auf dieser nach links. Weiter bergab. Nach 500 m eine scharfe Linkskurve; man geht halbrechts und folgt einem Pfad bis **Sèuza** (4:45 Std.). Auf gepflastertem Sträßchen durch den Ort bergab bis zur Straße, welche man quert. Weiter auf einem Sträßchen bergab bis zum tiefstgelegenen Haus des Ortes, wo man neben einer **Palme** einen alten Weg betritt, der erst in einen Graben und dann erneut zur Straße führt. Auf dieser bergab bis zur Hauptstraße; man geht links und erreicht den Ortskern von **Clodig** (5:15 Std.).



NA PRVI POGLED (II)

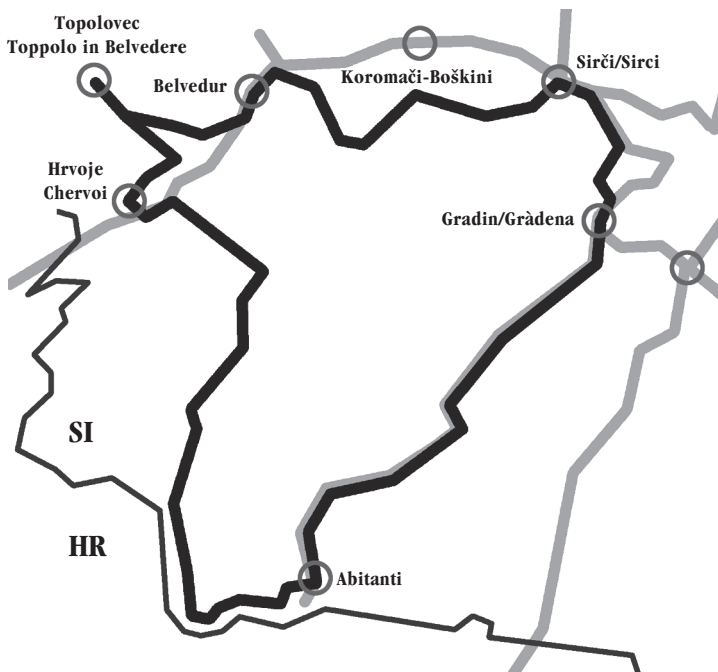
KROŽNA POT PRI GRADIN/GRÀDENA (SI)

NAPOTKI

14 km | 250 višinskih metrov | 4:30 ur | lahek pohod | vzemite s seboj pitno vodo!

PRIHOD Z AVTOM

Peljete se po avtocesti A1 iz Ljubljane v smer Koper in jo zapustite po približno 90 km pri izvozu »Črni Kal«. Pot nadaljujete po cesti šte. 10 v smer Črni Kal, nato sledite smeroka-



zu »Sočerga« in se peljete na **cesti šte. 208** do kraja Gračišče. Po 2 km zavijete na desno in sledite smerokazem približno 10 km do krajev **Butari** in **Brezovica pri Gradinu**. Kratko pred Brezovico zavijete na desno in dosežete **Gradin**.

OPIS POTI

Izhodišče je vas **Gradin** 7 km južno od **Gračišče**. Avto parkirate pri cerkvi, greste skozi vas in na južnem robu vasi sledite smerokazu »Abitanti«. Pot vas pelje 4 km po deloma asfaltirani, deloma makadamski cesti skozi rahlo gričevnato pokrajino do kraja **Abitanti** (1.00 ura).

Greste mimo **vaškega vodnjaka** in zavijete po prvi hiši takoj ostro na desno na široko pot (priporočamo, da prej obhodite celo vas). Pot pelje najprej položno v zahodno smer, se nato spusti, postopoma zasuka proti severu in doseže dolino. Pot na dnu doline je na začetku malo zaraščena, vendar se kmalu razširi v makadamsko cesto in pelje rahlo navkreber do razpadlega mlina (1:45 ur). Tu pri **brodu** prebredete potok, zapustite glavno pot in stopite na **kolovoz**. Nadaljujete pot navzgor čez velik travnik do glavne poti, od te dalje navkreber do **prečne ceste** na kateri zavijete na levo. Po 300 m zavijete na desno in dosežete zaselek **Hrvoje** (2:00 uri). Vzpon k **cerkvi** in **pokopališču**. Krasen razgled. Nazaj proti glavni cesti. Približno 50 m prej zavijete na desno na **ozko cesto**. Po 50 m je konec asfalta; pot nadaljuje napol levo na položni travnati poti. Zelo lepa, rahlo zaraščena pot, ki v širokem ovinku pelje v **Topolovec** (2:30 ur). Ogled kraja, lahko skočite do razpadle cerkvice sv. Hieronima (tja in nazaj ca. 20 minut).

Vas zapustite na dovozni poti, po 1 km dosežete glavno cesto in po 100 m na levo **gostilno Belvedur** (3:00 ure). Postanek.

200 m dalje po cesti do **znamenja** (nasproti je odcep za Žrnjovec), kjer na desni zavijete na makadamski kolovoz. Udoben sestop v dolino. Po 15 minutah prečna pot, zavijete na levo. Pot se polagoma vzpenja in pod vasjo Koromači zariše izrazit ovinek na levo. Tu se obrnete na desno in sestopite po stezi navzdol do potoka. Nekaj metrov prej zavijete na levo in hodite po desnem robu polja (ni poti) do prečne poti; na tej poti na desno, prebrodite potoček. Ostanete na poljski poti do kraja **Sirči** (3:45 ure).

Pri prvih hišah greste po križišču naravnost dalje, dosežete **cesto** in zavijete kmalu po tem na desno, odcep v smer Gradin. Po približno 200 m, ca. 50 metrov pred **edino hišo**, odcepite na desno na komaj vidno vzpenjajočo se stezo, 200 m strmega vzpona do težko zaznavnega razcepa. Zavijete na levo, po nekaj metrih (pod telefonskimi drogovi) spet na desno. Na kmalu spet vidnejši stezi navkreber do **Gradina** (4:15 ure).

SICHTKONTAKT (II)

RUNDWANDERUNG BEI GRADIN/GRĀDENA (SI)

HINWEISE

14 km | 250 Höhenmeter | 4:30 Stunden | leichte Wanderung | Trinkwasser mitnehmen!

ANFAHRT

Man fährt auf der **A1** von Ljubljana Richtung Koper und verlässt die Autobahn nach rund 90 km bei der **Abfahrt »Črni Kal«**. Weiter auf der **Straße Nr. 10** Richtung Črni Kal, dann, dem Wegweiser »Sočerga« folgend, auf der Straße **Nr. 208** bis **Gračišče**. 2 km danach biegt man nach rechts und folgt den Wegweisern ca. 10 km bis **Butari** und **Brezovica pri Gradinu**. Kurz davor biegt man nach rechts und erreicht kurz darauf **Gradin**.

WEGBESCHREIBUNG

Ausgangspunkt ist die Ortschaft **Gradin** 7 km südlich von Gračišče. Man stellt den PKW bei der **Kirche** ab, durchschreitet das Dorf und folgt am südlichen Ortsrand dem Wegweiser »Abitanti«. 4 km auf teils asphaltiertem, teils geschottertem und kaum befahrenem Sträßchen durch sanftes Hügelland mit weiten Blicken bis **Abitanti** (1:00 Std.).

Man passiert den **Dorfbrunnen** und wendet sich nach dem ersten Haus sofort scharf nach rechts in einen Weg (zuvor empfiehlt sich jedoch ein ausgiebiger Rundgang im Dorf). Der breite Weg verläuft erst fast eben in westlicher Richtung und senkt sich dann, allmählich nach Norden drehend, ins **Tal**. Der im Talgrund anfänglich etwas verwachsene Weg verbreitert sich bald zum Schotterweg und führt, zwischenzeitlich ein wenig ansteigend, bis zu einer verfallenen **Mühle** (1:45 Std.).

Hier durchschreitet man den Bach in einer **Furt** und geht, den Hauptweg verlassend, geradeaus in eine ansteigende Fahrspur. Über eine große Wiese steil bergauf, bis man erneut auf den Hauptweg trifft; auf diesem weiter bergauf bis zu einer **Querstraße**; auf dieser nach links. Nach 300 m biegt man nach rechts und betritt die Häusergruppe **Hrvoje** (2:00 Std.). Aufstieg bis zur **Kirche** und weiter zum **Friedhof**. Prachtige Aussicht.

Zurück Richtung Hauptstraße. Rund 50 m **davor** biegt man nach rechts in ein Sträßlein.

Nach 50 m endet der Asphalt; halb links weiter auf ebenem Wiesenweg. Schöner, etwas verwachsener Hangweg, der in einer weiten S-Kurve nach **Topolovec** führt (2:30 Std.).

Besichtigung des Ortes, eventuell Abstecher auf schönem alten Kulturweg zum verfallenen

Kirchlein Sv. Hieronimo (hin und zurück 20 Min.).

Man verlässt den Ort auf dem Zufahrtsträßchen und erreicht nach 1 km die **Hauptstraße**; auf dieser 100 m nach links bis zur **Gostiljna Belvedur** (3:00 Std.). Einkehr.

200 m weiter auf der Straße bis zu einem **Bildstock** (vis-à-vis der Abzweigung nach Žrnjovec), wo man nach rechts in einen geschotterten Fahrweg biegt. Bequemer Abstieg ins

Tal. Nach 15 Min. ein Querweg; man geht links. Der Weg steigt sanft an und beschreibt unterhalb des Dorfes Koromači eine markante Linkskurve. Hier wendet man sich scharf nach rechts und steigt auf einer Fahrspur bis zum **Bach** ab. Wenige Meter **davor** biegt man nach links und geht weglos am rechten Rand eines Ackers bis zu einem Querweg; auf diesem nach rechts, ein Bächlein überquerend. Stets dem Feldweg folgend bis **Sirči** (3:45 Std.). Bei den ersten Häusern eine Wegkreuzung man geht geradeaus, trifft auf die **Straße** und nimmt kurz darauf die Abzweigung nach rechts Richtung Gradin. Nach ca. 200 m, rund 50 m vor einem **einzelnen stehenden Haus**, zweigt man nach rechts in einen kaum sichtbaren ansteigenden Pfad ab. 200 m steiler Anstieg bis zu einer undeutlichen Gabelung. Man biegt nach links und wendet sich nach wenigen Metern (unterhalb einer Telefonleitung) wieder nach rechts. Weiter bergauf auf bald wieder etwas deutlicherem Pfad bis **Gradin** (4:15 Std.).

CONTATTO VISIVO (II)

ESCURSIONE CIRCOLARE NEI DINTORNI DI GRADIN/GRĀDENA (SI)

INDICAZIONI

14 km | 250 metri di altezza | 4:30 ore | escursione facile | portarsi l'acqua da bere!

ARRIVO

Si prende la **A1** da Ljubljana in direzione di Koper/Capodistria. Si lascia l'autostrada dopo circa 90 km all'**uscita »Črni Kal«**. Si continua sulla **strada n. 10** in direzione di Črni Kal, poi, seguendo le indicazioni per Sočerga, prendere la **strada n.208** fino a **Gračišče**. Dopo 2 km si gira a destra e si seguono le indicazioni per circa 10 km fino a **Butari** e **Brezovica pri Gradinu**. Subito prima del paese si gira a destra e si raggiunge poco dopo **Gradin**.

DESCRIZIONE DEL PERCORSO

Si parte dalla località di **Gradin** 7 km a sud di Gračišče. Si parcheggia accanto alla chiesa, si attraversa il paese e si seguono le indicazioni per »Abitanti« all'estremità sud del paese. Si percorrono 4 km su una stradina in parte asfaltata e in parte bianca con scarso traffico attraverso dolci colline con ampie vedute fino a **Abitanti** (1:00 h). Si passa la **fontana** del paese e dopo la prima casa si gira subito a destra in un sentiero

(prima si consiglia comunque di farsi un bel giro del paese). L'ampio sentiero si snoda dapprima quasi pianeggiante in direzione ovest per poi abbassarsi nella **valle** girando lentamente verso nord. Il sentiero, che all'inizio nel fondovalle è un po' ingombro di vegetazione, poi si amplia fino a diventare una strada bianca e porta, con qualche tratto in salita, fino a un **mulino** diroccato (1:45 h).

Qui si guarda il ruscello e, abbandonata la strada principale, si continua dritti su una pista in salita. Si sale rapidamente su un grande prato finché si ritrova di nuovo il sentiero principale; si continua su questo in salita fino a un **incrocio** dove si va a sinistra. Dopo 300 m si gira a destra e si giunge nell'abitato di **Hrivoje** (2:00 h). Si sale fino alla **chiesa** e poi al **cimitero**. Bellissima vista.

Si ritorna verso la strada principale e circa 50 m *prima* di raggiungerla si gira a destra in una stradina. Dopo 50 m l'asfalto finisce; si continua a mezza sinistra su una strada di prato pianeggiante. Bel percorso in costa (un po' invaso dalla vegetazione) che dopo un'ampia curva a esse porta a **Topolovec** (2:30 h). Visita del paese, eventuale deviazione fino alla **chiesetta** diroccata di Sv. Hieronimo (20 min. per andata e ritorno).

Si lascia il paese sulla strada di accesso automobilistico e dopo 1 km si raggiunge la strada principale; la si percorre per 100 m a sinistra fino alla **Gostiljna Belvedur** (3:00 h). Possibilità di ristoro.

Si continua per altri 200 m sulla strada fino a una **ancona** (di fronte alla strada per Žrnjovec) dove si gira a destra in una strada bianca. Comoda discesa a **valle**. Dopo 15 min si giunge a un incrocio e si prende a sinistra. La strada sale dolcemente e descrive una marcata curva a sinistra sotto il paese di Koromači. Qui si gira a destra e si scende su una pista fino al **ruscello**. Pochi metri *prima* si gira a sinistra e si va senza sentiero sul margine destro di un campo fino a incrociare una strada. La si segue a destra, attraversando un ruscelletto. Seguendo sempre la strada di campo si arriva a **Sirči** (3:45 h).

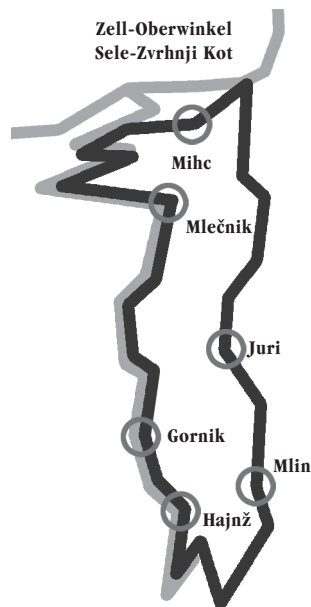
Alle prime case a un incrocio si va dritti, si arriva alla strada e subito dopo si prende la deviazione a destra in direzione di Gradin. Dopo circa 200 m, e 50 m prima di una **casa isolata**, si gira a destra in un sentierino in salita assai poco evidente. Si sale rapidamente per 200 m fino a un bivio poco evidente. Si gira a sinistra e dopo pochi metri (sotto un cavo telefonico) si gira di nuovo a destra. Si continua in salita su un sentiero ora un po' più evidente fino a **Gradin** (4:15 h).



RUNDWANDERUNG BEI ZELL-OBERWINKEL/SELE-ZVRHNJI KOT (AT)

8 km | 400 Höhenmeter | 3:30 Stunden | leichte Wanderung

Von **Ferlach/Borovlje** (ca. 12 km südlich von Klagenfurt/Celovec) auf der **L103** Richtung Zell/Sele bis **Waidisch/Bajdiše**. Bei der darauffolgenden Straßengabelung auf der **L103a** nach rechts bis zum Ortsbeginn von **Zell-Oberwinkel/Sele-Zvrhni Kot**.



Man stellt den PKW beim Ortsschild von **Zell-Oberwinkel/Sele-Zvrhnji Kot** ab, geht etwa 70 m auf der Straße taleinwärts und wendet sich beim **Wegweiser »Hainsch-Wanderweg«** nach links in einen ansteigenden Fahrweg. Nach knapp 10 Min. (Fahrverbotstafel) folgt man dem markierten **Wanderweg Nr. 650** nach links. Schöner Anstieg entlang des Hainschbaches. Nach rund 20 Min. empfiehlt sich ein kurzer Anstecher nach links zu einem **Wasserfall** (Wegweiser). Weiter bergauf bis zu **zwei verfallenen Häusern** vulgo **Juri** rechts des Baches (0:40 Std.). Überqueren des Brückleins auf eigene Gefahr! Weiter auf dem markierten Weg bis zu einer **Schauhöhle** (1:00 Std.). Gleich darauf eine Gabelung; man hält sich rechts und folgt der Markierung, stets ansteigend, bis zu einer breiten **Scotterrinne** (1:15 Std.). Der Weg verbreitert sich und führt, den Graben querend, zu einer Fünffachkreuzung, wo die Markierung nach links weist. Man geht geradeaus und folgt einem Schottersträßlein, den **Hajnzbauern** rechts liegen lassend, bergauf. Nach gut 15 Min. gelangt man zum **Gornik-Bauern**. Schöner Aussichtspunkt bei einem Holzhäuschen auf einer Hügelkuppe. Betreten nur nach Rückfrage bei den Besitzern! Weiter auf dem Fahrweg, der sich nun senkt, bis zur Häusergruppe **Mlečik** (2:30 Std.). Man durchschreitet den Weiler folgt dem Sträßchen, die nach etwa 300 m eine scharfe Rechtskurve. Weiter bergab bis zur nächsten markanten Kehre. Rund 200 m danach wendet man sich, den Fahrweg verlassend, scharf nach rechts in einen breiten Forstweg. Kurz darauf eine Gabelung; man hält sich links. Weiter bergab bis zu einer undeutlichen Gabelung. Man geht wieder links und steigt auf schmalen Pfad bis zum Häuschen vulgo **Mihc** ab, wo man sich auf einem Fahrweg nach rechts wendet (3:00 Std.). Man geht links an einem Stallgebäude vorbei, durchschreitet einen **Gatter**, quert auf schmalen Steig eine Weide und verlässt diese durch ein zweites **Gatter**. Man betritt den Wald und folgt dem Weg bis zur nächsten **Keusche**, wo man sich nach links wendet und auf einen markierten Wanderweg trifft. Auf diesem, in etlichen engen Kehren steil bergab bis zur **Straße**, auf dieser 200 m nach rechts bis zum Ausgangspunkt (3:30 Std.)

NA PRVI POGLED (III)

KRÖZNA POT PRI SELAH-ZVRHNJI KOT/ZELL-OBBERWINKEL (AT)

NAPOTKI

8 km | 400 višinskih metrov | 3:30 ur | lahek pohod

PRIHOD Z AVTOM

Iz **Borovelj** (približno 12 km južno od Celovca) po regionalni cesti **L103** v smer Sele do **Bajdiš**. Pri naslednjem razcepu na cesti **L103a** zavijete na desno do začetka vasi **Sele-Zvrhnji Kot**.

OPIS POTI

Avto parkirate pri **krajevnem napisu Sele-Zvrhnji Kot**, greste približno 70 m po cesti proti dolini in pri smerokazu »**Hainsch-Wanderweg**« zavijete na levo v vzpenjačo se kolovoz. Po pičlih 10 minutah (prometni znak prepoveduje vožnjo) sledite markirani **pešpoti šte. 650** na levo. Lep vzpon vzdolž potoka – Hainschbach. Po približno 20 minutah priporočamo kratek postanek pri majhnem **slapu** (kažipot). Naprej navkreber do **dveh razpadlih hiš** desno od potoka (0:40 ur). Prečkanje trhlega mostička in ogled na lastno odgovornost!

Nadaljujete po markirani pešpoti do **mlina** (1:00 ura). Takoj nato razcep, držite se desno in sledite markaciji, vseskozi navkreber do širokega **melišča** (1:15 ura). Cesta se razširi, pelje čez jarek do **križišča**, kjer kaže markacija na levo, vendar greste naravnost naprej in sledite makadamski poti navkreber, mimo **Hajnževe kmetije**.

Po 15 minutah dosežete najvišjo točko pohoda, kmetijo **pri Gorniku**. Lepo razgledišče pri lesenjači na vrhu grebena. Dostop samo z dovoljenjem lastnika!

Naprej po kolovozu, ki se spušča, do zaselka **Mlečnik** (2:30 uri). Greste skozi vas in sledite poti, ki po približno 200 m naredi oster ovinek na desno. Greste navzdol do naslednjega markantnega ovinka. Po 200 m zapustite kolovoz in se obrnete na desno na široko gozdno pot. Kmalu nato razcep, držite se levo. Nadaljujete pot navzdol do težko razpoznavnega razcepa. Ponovno zavijete na levo in greste po ozki stezi navkreber do **Mihca**, kjer se na prevozni poti obrnete na desno (3:00 ure).

Greste levo mimo hleva skozi ograjo, po ozki stezi prečkate pašnik in ga po drugi ograji zapustite. Stopite v gozd in sledite poti do naslednje **bajte**, kjer se obrnete na levo in dosežete markirano pešpot. Po številnih ozkih ovinkih se spuščate strmo navzdol do ceste, na tej 200 m na desno do izhodišča (3:30 ure).

CONTATTO VISIVO (III)

ESCURSIONE CIRCOLARE NEI DINTORNI DI ZELL-OBBERWINKEL/SELE-ZVRHNJI KOT (AT)

INDICAZIONI

8 km | 400 metri di altezza | 3:30 ore | escursione facile

ARRIVO

Da **Ferlach/Borovlje** (circa 12 km a sud di Klagenfurt/Celovec) sulla **L103** in direzione di Zell/Sele fino a **Waidisch/Bajdiše**. Al successivo incrocio sulla **L103a** a destra fino all'inizio dell'abitato di **Zell-Oberwinkel/Sele-Zvrhnji Kot**.

DESCRIZIONE DEL PERCORSO

Si parcheggia nelle vicinanze del cartello recante il nome del paese **Zell-Oberwinkel/Sele-Zvrhnji Kot**, si procede per circa 70 m sulla strada verso l'interno della valle e al **cartello »Hainsch-Wanderweg«** si gira a sinistra prendendo una carrareccia in salita. Dopo 10 min. scarsi (cartello di divieto di transito) si segue il **sentiero segnalato n. 650** verso sinistra. Bella salita lungo il rio Hainsch. Dopo circa 20 min. si consiglia una breve deviazione verso sinistra fino a una piccola **cascata** (indicazioni). Si continua a salire fino a due case diroccate a destra del torrente (0.40 h).

Si continua a percorrere il sentiero segnalato fino a un **mulino ricostruito** (1 h). Subito dopo a un bivio ci si tiene a destra e si seguono le indicazioni, sempre in salita, fino ad arrivare a un ampio **canale detritico** (1.15 h). Il sentiero si allarga e porta, attraversato il canale, a un incrocio di cinque strade, dove le segnalazioni portano a sinistra. Noi tuttavia seguiamo diritti e seguiamo una stradina bianca in salita, lasciando a destra la **fattoria Hajnž**.

Dopo buoni 15 min. si raggiunge il punto più alto dell'escursione, la **fattoria Gornik**. Bel punto panoramico presso una casetta di legno sulla sommità della collina. Chiedere il permesso al proprietario per entrare! Tornati sulla pista si scende ora alle case di **Mlečik** (2.30 h). Si attraversa il borgo seguendo la stradina che descrive dopo circa 300 m una stretta curva a destra. Si continua a scendere e circa 200 m dopo il successivo evidente tornante si lascia la strada e si prende a destra un'ampia strada forestale. Poco dopo a un bivio ci si tiene a sinistra. Si continua a scendere fino a un bivio poco evidente. Si va di nuovo a sinistra e si scende su uno stretto sentiero fino alla casetta chiamata **Mihc**, dove si gira a destra imboccando una pista (3.00 h).

Si va a sinistra passando accanto a una stalla, si passa un **cancello**, si attraversa un pascolo su un esile sentiero e alla fine si passa un secondo **cancello** uscendo dal pascolo. Si entra nel bosco e si segue il sentiero fino al successivo **fenile**, dove si gira a sinistra e si incontra un sentiero segnalato. Lo si segue scendendo rapidamente con alcuni stretti tornanti fino alla **strada**. La si segue per 200 m verso destra raggiungendo il punto di partenza (3.30 h).



Kje, domovina, si? Ali na poljih teh?
Še pod Triglavom, okrog Karavank?
Ali po plavžih si, ali po rudnikih?
Tu? Preko mórja? In ni ti mejá?

Hotel nekdam sem, da bi se razširila,
da bi razpela svoj krog čez zemljo –
glej, in zdaj vidim: silna, brezmejna si,
v daljo kot seme razsipaš svoj plod.

Oh patria, dove sei? Forse per questi campi?
Là sotto il Triglav, attorno alle Caravanche?
O per gli altoforni, per le miniere?
Qui? Di là del mare? E non vi è un punto estremo?

Un tempo avrei voluto si propagasse,
che aprisse il suo cerchio sotto la terra –
ecco, ora vedo: veemente, sconfinata sei,
come seme spargi i tuoi frutti lontano.

Wo, Heimat, bist du? Auf diesen Feldern?
Noch unter dem Triglav, den Karawanken,
an den Schmelzöfen, in den Stollen?
Hier? In Übersee? Bist du ohne Grenze?

Wollte ich einst, dass wir uns verbreiten,
dehnen unseren Kreis aus über die Erde –
schau, und jetzt seh ich: gewaltig, grenzenlos bist du,
fernhin, wie der Samen verstreut seine Frucht.

Oton Župančič (1878-1949)

MITWIRKENDE | PARTECIPANTI | SODELUJEJO

▲ ROUTENAUSWAHL & WEGBESCHREIBUNGEN | SCELTA DEI PERCORSI | OPISI POTI

Gerhard Pilgram (AT)

Emil Krištof (AT)

▲ KÜNSTLERISCHE ERSTBEGEHUNGEN | PRIME ESCURSIONI | UMETNIŠKI POHODI

Wanderung bei Clodig/Hlodič // Escursione a Clodig/Hlodič // Pohod pri Clodigu/
Hlodiču (DUMA, 27. 6. 2009):

Marjan Štikar (AT)

Teatr Trotamora (AT)

Stazione di Topolò / Postaja Topolove (IT)

Wanderung bei Gradin/Gradena // Escursione a Gradin/Gradena // Pohod pri Gradinu/
Gradena (WEG, Juli 2009):

Robert Schabus (AT)

Andrea Belfi (IT)

Rundwanderung in Zell-Oberwinkel/Sele-Zvrhnji Kot // Escursione circolare a Zell-
Oberwinkel/Sele Zvrhnji Kot // Krožna pot v Selah-Zvrhnji Kot/Zell-Oberwinkel (PONTI
SONORI, 12. 9. 2009):

Stefano De Santis alias Urkuma (IT)

Michael Delia (US/CZ)

▲ ÜBERSETZUNGEN | TRADUZIONI | PREVODI

Andrea Wernig (AT)

Antonietta Spizzo (IT)

Silvia Biazzo (IT)

▲ FOTOS & GRAFIK | FOTO & GRAFICA | SLIKE & GRAFIKA

Gerhard Pilgram (AT)

SICHTKONTAKT | CONTATTO VISIVO | NA PRVI POGLED ist eine Aktion des Universitätskultur-
zentrums UNIKUM Klagenfurt/Celovec (AT) im Rahmen des trilateralen Projektes **KLOPFZEICHEN
| COLPI | POTRKAVANJE 2009–2010** in Zusammenarbeit mit der Stazione di Topolò / Postaja
Topolove (IT) und dem Kulturverein OPOKA (SI). **SICHTKONTAKT | CONTATTO VISIVO | NA PRVI
POGLED** e un'azione nel campo del progetto trilaterale **KLOPFZEICHEN | COLPI | POTRKAVANJE
2009–2010** in collaborazione con la Stazione di Topolò / Postaja Topolove (IT) ed associazione
culturale OPOKA (SI). **SICHTKONTAKT | CONTATTO VISIVO | NA PRVI POGLED** je akcija v okviru
trilateralnega projekta **KLOPFZEICHEN | COLPI | POTRKAVANJE 2009–2010** v sodelovanju s Stazio-
ne di Topolò / Postaja Topolove (IT) in kulturnim društvom OPOKA (SI).

This project has been funded with support from the European Commission. This publication
reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use
which may be made of the information contained therein.

Universitätskulturzentrum UNIKUM | A-9020 Klagenfurt/Celovec | Universitätsstraße 65
www.unikum.ac.at | 0043 463 2700 9712 oder 9713 | unikum@uni-klu.ac.at

Österreichische Post AG | Info.Mail | Entgelt bezahlt



Programm „Kultur“

